

Kielce 22.03.2018 r.

**Regionalna Organizacja Turystyczna Województwa Świętokrzyskiego
zaprasza do udziału w zapytaniu cenowym na:**

Wykonanie tłumaczeń tekstów o charakterze turystyczno-krajoznawczym na język niemiecki

ZAPROSZENIE DO UDZIAŁU W ZAPYTANIU CENOWYM

I ZAMAWIAJĄCY

1) NAZWA I ADRES: Regionalna Organizacja Turystyczna Województwa Świętokrzyskiego w Kielcach, 25-033 Kielce, ul Ściegiennego 2 pok.32

II PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Tłumaczenia tekstów na język niemiecki

- Zadaniem Wykonawcy będzie wykonanie tłumaczeń tekstów na język niemiecki – 172 opisy o charakterze turystyczno-krajoznawczym z elementami historii, przyrody (geologii). Tłumaczenia wszystkich tekstów **powinny być spójne pod względem językowym i merytorycznym** (niedopuszczalne jest przetłumaczenie tego samego sformułowania na 2 różne sposoby!);
- Teksty muszą być przetłumaczone z należytą starannością, przez tłumaczy specjalizujących się w danej dziedzinie, zgodnie z zasadami sztuki, etyką zawodową, z zachowaniem spójności słownictwa, zwrotów językowych i form gramatycznych czy nazewnictwa zgodnego z terminologią obowiązującą dla określonego rodzaju tłumaczonych tekstów;
- Zamawiający nie dopuszcza możliwości wykonywania tłumaczeń za pomocą programów komputerowych służących do translacji tekstów
- **Wykonawca dostarczy Zamawiającemu** ostateczny, przetłumaczony tekst po korektach w wersji elektronicznej, edytowalnej (Word),

łącna ilość stron i znaków:

- 204 strony A4 – **568 894 znaki ze spacjami**

III WYKONAWCA/ZAMAWIAJĄCY

- Wykonawca powinien dysponować odpowiednią, wyspecjalizowaną kadrą posiadającą niezbędną wiedzę i doświadczenie w zakresie tłumaczeń na język niemiecki, m.in. tekstów o charakterze turystyczno-krajoznawczym;
- Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy we własnym zakresie bez udziału podmiotów trzecich;

- **Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonania oceny przedłożonego tłumaczenia. W przypadku stwierdzenia uchybień** (błędów lub np. pominięcie fragmentu tekstu, nieprzetłumaczenie tekstu, zmiana przekazu merytorycznego tekstu), Zamawiający odeśle Wykonawcy tekst celem dokonania korekty a **Wykonawca zobowiązuje się do ponownego przetłumaczenia tekstu bez dodatkowego wynagrodzenia w wyznaczonym terminie;**

- Z chwilą przekazania Zamawiającemu tłumaczenia wykonanego w związku z realizacją Zamówienia („Dzieło”), wszelkie prawa własności intelektualnej do Dzieła przechodzą na Zamawiającego;

III. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA: 4 tygodnie (28 dni) od momentu przekazania materiałów

IV. KRYTERIA OCENY OFERT

Zamawiający dokona oceny ofert, na podstawie poniżej przedstawionego kryterium oceny ofert:

Kryterium – Cena - waga 70 %.

Kryterium - termin wykonania - waga 10%.

Kryterium – doświadczenie - waga 20%

Sposób oceny ofert:

1. Zamawiający w kryterium „**Cena**” będzie oceniał oferty w danej części przyznając punkty wg wzoru:

$$\frac{\text{Najniższa oferowana cena brutto}}{\text{Cena brutto badanej oferty}} \times 70 = \text{liczba pkt}$$

Maksymalna liczba punktów do uzyskania w kryterium wynosi 70.

2. Zamawiający w kryterium „**Termin wykonania**” będzie oceniał oferty przyznając punkty w następujący sposób:

a) Za skrócenie podstawowego terminu wykonania przedmiotu zamówienia od 1 do 5 dni – 5 pkt;

b) Za skrócenie podstawowego terminu wykonania przedmiotu zamówienia od 6 do 10 dni – 10 pkt.

Zamawiający informuje, iż Wykonawca może wskazać termin wykonania zamówienia, który zostanie skrócony o ponad 10 dni od terminu podstawowego, lecz Zamawiający przyzna za niego 10 pkt.

Wskazany przez wykonawcę termin w ofercie jest wiążący dla stron i będzie terminem wskazanym w treści umowy o zamówienie.

Za opóźnienie w wykonaniu tłumaczeń Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w wysokości 1% wartości zamówienia za każdy dzień opóźnienia.

3. Zamawiający w kryterium „**Doświadczenie**” będzie oceniał oferty przyznając punkty w następujący sposób:

- a) Przedstawienie przykładów publikacji o charakterze turystyczno-krajoznawczym, do których Wykonawca wykonał tłumaczenia w ciągu ostatnich 3 lat; od 1 -2 tytułów publikacji – 10 pkt;
- b) Przedstawienie przykładów publikacji o charakterze turystyczno-krajoznawczym, do których Wykonawca wykonywał tłumaczenia w ciągu ostatnich 3 lat; od 3 - 4 tytułów publikacji – 20 pkt;

Zamawiający informuje, iż Wykonawca może wskazać więcej niż 4 przykłady publikacji o charakterze turystyczno-krajoznawczym do których wykonał tłumaczenia, lecz Zamawiający przyzna 20 pkt.

Nie dopuszcza się negocjacji treści oferty z Wykonawcą.

V. SPOSÓB ODPOWIEDZI NA ZAPYTANIE CENOWE

Odpowiedzi na zapytania cenowe proszę przesać na formularzu stanowiącym załącznik nr 1 w formie elektronicznej (skan z podpisami) na adres e-mailowy a.strzelecka@swietokrzyskie.travel.

VI. TERMIN NADSYŁANIA ODPOWIEDZI

Do dnia 28.03.2018 r. godz. 10:00

VII. INFORMACJA O WYBORZE OFERTY NAJKORZYSTNIEJSZEJ I UDZIELENIU ZAMÓWEINIA

28.03.2018 r.

VIII. ZAŁĄCZNIKI

1. Formularz odpowiedzi na zapytanie cenowe;